



Staats- und
Universitätsbibliothek
Bremen



Staats- und Universitätsbibliothek Bremen

**DFG-Projekt "Digitalisierung und Erschließung des Nachlasses des
Ägyptologen Adolf Erman (1854-1937)"**

Brief von Francis LI. Griffith an Adolf Erman

Griffith, Francis LI.

Ashton-under-Lyne, 31.12.1896

Nachweis dieses Dokuments im [Kalliope-Verbund](#)

[urn:nbn:de:gbv:46:1-82044](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:gbv:46:1-82044)

RIVERSVALE,

ASHTON-UNDER-LYNE.

31. XII. 96

My dear Professor,

On New Year's Day I write to
wish you and Frau Erman a Happy
New Year; and a fortunate
inauguration of the great scheme which
will be your principal life-work and a
crowning work of the century in Egyptology.
Prof. Ebers has communicated to me the
happy news, with a caution not to divulge
it.

You are happy in having around you
a body of good scholars trained by yourself

and unrolled in their several lines,
forming a staff complete in itself
(only demotic ??).

One is eager to see the publication
commenced at an early date: at the
same time one feels that the systematic
study of Egyptian has not yet had time
to bear full fruit, and that every year,
thanks principally to you, and almost
entirely to your initiative, witnesses
substantial progress. We must therefore
be patient.

These are my sentiments after reading
Eber's kindly letter.

Now a word about transcriptions.

For your "popular" method

(1) there is no one in England trained or qualified to practise it

(2) our amateurs will not endure its introduction immediately.

Yet I hope that both writers and readers in England will at length adopt the system, which has so very much to recommend it. In Germany I doubt not that it will be accepted readily.



As to the "scientific" system, I am delighted that you feel able to make $q = \text{?}$ and $\text{?} = \text{?}$. I much prefer ? to ? and y to z . But I do not feel comfortable about qq e.g. h'yq, strayst etc.

what is to be your 'practical' in
regard to these? It may necessitate
one's keeping to i

Also what is "to be"?

Yours very truly

F. H. Griffith.

In Berlin III is not the "soul"
? I feel almost certain that this
is the transcription of the hieratic, and
not  as you write it. ^{in your letter to me} But I cannot
yet prove it.